



# 行政院國家科學委員會專題研究計畫成果報告

計畫編號：NSC 90-2413-H-343-002

執行期限：90年8月1日至91年7月31日

主持人：蘇峰山 南華大學教育社會學所

starry@mail.nhu.edu.tw

## 一、中文摘要

本報告乃是「小琉球社區文化與教育之民族誌考察(II)」之簡要成果報告。本報告共分為四部份，即中文摘要、緣由與目的、結果與討論、計劃成果自評四個主要部份，還有一份簡要的參考文獻。本研究計劃有幾個主要特色：

- (1) 強調探討教育與社會文化生活之間的關係。教育社會學的研究一再證明學童之教育與學習成就並非只是智力、學習態度或學習因素影響所致。社會階層與家庭背景乃是影響學習成就的重要因素。而晚近的文化研究及文化再製理論則進一步指出，社會階層與家庭背景又如何藉由文化及日常生活實踐影響到學習過程，形成透過文化再製的社會再製過程，具體而微地分析文化與日常生活過程，讓我們能真正深入了解社會文化因素對教育的影響。這乃是本研究主要的工作。
- (2) 小琉球由於地理因素乃是一相對封閉的社群。在文化生活上，小琉球並非異於台灣本島，可是相對於台灣本島的快速發展，小琉球又有其特殊的時空限制。民族誌之田野調查正適合深入探討其

社區文化與日常生活實踐的特色。因此除了基本統計資料的掌握外。不論是在經濟型態、社會關係及社區文化的調查上，本研究以民族誌的深入觀察訪談為主。並凸顯在地人的觀點(native point of view)，來分析相關的社會文化及教育問題。

- (3) 本研究希望運用 Bourdieu 有關 habitus 的討論，以及 Bernstein 有關 speech code 的研究，來探討小琉球學生在學習過程中，所面臨的結構限制。
- (4) 延續去年田野調查之資料分析，由於當地外籍新娘日漸增多，而家庭因素及教養方式對當地學童學習成就影響至大。外籍新娘由於語言文化的隔閡，是否對學童學習成就形成更為不利的影響，或是未必然，乃是今年欲詳加探討的問題。其次九年一貫課程於九十學年度開始實施，其強調開放與學校本位課程，如此課程理念與實踐是否對當地學童學習較有利，抑或有不同的反應，亦是本研究想要初步了解之處。

關鍵詞：社區文化、文化研究、日常生活、民族誌、小琉球

## 二、緣由與目的

本研究乃是兩年計劃之第二年研究，其緣由與目的乃是延續第一年的構想，其詳細討論可參見第一年的成果報告。然而在本年的研究焦點與第一年的研究稍有不同，蓋在第一年的調查中發現，外籍新娘所形成的家庭型態與九年一貫課程，可能對小琉球地區中小學學童之學習成就造成相當大的影響。蓋外籍新娘做為母親，無論在語言、文化與社會調適上，均可能處於更不利的條件，其對學童的教養及課業輔導也可能更為困難。而九年一貫課程對於家長參與學童學習之要求則是更多的。此外，九年一貫課程雖然強調學校本位課程具多元教學的精神，然而這樣的理想是否真能落實，是否真能配合當地社區文化脈絡，有助於學童的學習，銜接其日常生活與學校文化。則是有待考查的。因此本年的研究以這兩個主題為焦點。

## 三、結果與討論

本研究以兩個主題為中心進行資料蒐集：(一) 家庭組成型態與教育的關係；(二) 國小教師實施「九年一貫課程」現況。從這兩方面著手的考量乃基於過去探討小琉球社區文化與教育間的相關問題上，在學校老師所提供的資料中(以琉球國中教師所提供的資料居多)，我們發現家庭型態與學童在校表現有很強的連結，且其內部的互動常成為教師解釋學生學習成果的理由。於是本研究試圖

再深入瞭解國小階段，學校教師如何看待普遍存在於小琉球的典型家庭型態——隔代教養與假性單親與教育的關係。此外，本學期正值國小一年級實施「九年一貫課程」改革第一年，教師在運用教材、編排課程及評量方式等方面都必須配合新式改革方案實施。本計畫希望藉由自離島地區所蒐集之資料以進一步瞭解課程改革實施現況為何。

### (一) 家庭組成型態與教育的關係

#### (1) 商業村落中的「隔代教養」

小琉球面積雖不太，但該島仍可因其與台灣之相對位置而劃分出不同的人文風貌。這種現象顯然與當地的經濟活動習習相關，其經濟活動又與家庭結構密不可分，故在瞭解其家庭結構形成的背景下，不可不循此脈絡探其究竟。依小琉球當地居民所熟悉的區域劃分方式，全島共分為四個角頭，位於鄰近屏東縣東港鎮的白沙尾(本福村、中福村、漁福村等三個村)，因白沙港碼頭的載運量使這一帶形成小型商業村，亦是當地居民心中的繁榮地區。在交通運輸與地型便利等條件下，居民前往台灣本島就業的情況相較其他村落多。因此，設立於該學區的白沙國小同時接觸較多來自「隔代教養」家庭的學童。該校一年級W老師，針對這個現象提供他個人在教

學及家庭兩方面的經驗：他認為「隔代教養」的家庭型態在當地已很普遍，在他的教學經驗中，並沒有發現學生因缺乏父母的教養而特別難教或其他問題，甚至有些由外公外婆，爺爺奶奶帶大的學生，表現相當不錯。他個人的家庭經驗亦為一實例；W老師的姪女自幼則交由爺爺奶奶扶養，與父母親的關係並不好，但學校功課一直維持優良的成績。他認為只要教養人的態度是關心的，即使教育程度不高，學生的表現也不會太差。由此觀之，「隔代教養」的家庭型態對學童的影響層面，親子關係更甚於學業表現。W老師的看法並非特例，琉球國小C老師的觀點亦為是。根據他所任教的班級學生表現，他也不認為「隔代教養」有特別不好的影響。這兩位老師所提供的資料幾乎否定以往的研究結果及一般討論「隔代教養」的家庭型態對孩童學習成就之影響。

從教師對該問題的回應，可以協助我們進一步澄清這個推論的成立過程。對小琉球社區而言「隔代教養」的存在及其意義，並不異於其他與雙親同住的孩童。該現象普遍之極已足以使這些教養者循其他管道協助他們教育孫女。一位受訪老師就表示，有祖父母因缺乏教導孫女的功課而求助其他鄰居的實況。以往我們可能以教養者之文化資本缺

乏，推論其對學童學習之不利影響。但在此，社區文化的人際關係網絡及互助似乎形成某種社會資本。藉由社會資本之助，這些文化資本相互缺乏之教養者，乃可彌補其不足。如此隔代教養的現象，也就未必不利於學童的學習。但是有兩個問題還是需要進一步討論。首先是這種社會資本的幫助，未必是各個小社區都存在的現象。其次是文化資本之相對缺乏現象，並非是個別家庭，而是小琉球整個社區與台灣本島相較之下，社區互助的社會資本對於改善整體文化資本相對不足的狀況，能有多幫助呢？我們是否可以從這個角度來思考進一步提昇當地學童學習成就的可能方法嗎？

## (2) 以外籍新娘為主的「假性單親」

根據屏東縣東港分局「外僑戶口簿」統計，小琉球外籍新娘人數呈現逐年增加的趨勢，但在資料蒐集過程中從東港分局、屏東縣警察局、警政署網際網路系統、小琉球分駐所、戶政事務所等相關單位對外籍新娘資料的建檔皆呈現出各單位業務承接與管理上的瑕疵。在這一連串的資料搜集過程，同時也深刻感受到，個人身份如何被認定，似乎與這個人本身是分離的。唯有居住所在地承

認後且必須在各承辦單位都按正常程序將資料列入，一個移民者身份才正式被確定。且一旦被認定身份後其原屬國的身份就在制度下消失。因此，小琉球實際外籍新娘人數並不易得到精確統計數字。在戶政與警政系統間連繫不夠完備的情況下，只有透過學校教師以取得相關資料。

以外籍新娘為主而形成的「假性單親」同樣有區域的差別。位於小琉球本島東南方的南福村，一般居民稱其為「山頂」。這一帶因距碼頭較遠，往來台灣的機會相對減少；然而外籍新娘的引入卻使原本較為封閉的村落相對開放。由於居民以遠洋漁民為主，先生長時間居於海外迫使這些外籍媽媽必須獨立擔負扶養學童的責任。我們對該地區的國小教師進行訪談，以其教學經驗探討以外籍新娘為主的假性單親家庭是否造成學童學習更為不利的條件。

座落於該學區的天南國小 L1 老師表示，這學期該班共有八位學生來自外籍新娘家庭。這些家長都已能和老師溝通，關心學童課業的家長也很多。他認為學童最主要的學習問題是語文表達不通順而非僅因來自外籍家庭，這個問題常造成教學的中斷與無力感，尤其是教生字時，要用閩南語解釋一次他們才會了解。如果是外籍家庭的孩童，可能是

學習外籍媽媽講閩南語的方式，長期相處後表達方式常是片斷不完整的語句。但是當老師再進一步比較其他非外籍家庭時，他發現其他學生也有同樣的語言問題，與來自外籍家庭的學童沒有太大差異。全德國小的 L2 老師也表示，該班學生無論是否來自外籍家庭，語言能力明顯表現差。從這兩位老師執教的經驗發現，縱使學童因來自不同家庭背景以致在語言表達具有差異性，但語言習慣確實是老師感受深刻的教學問題。L1 和 L2 兩位老師都曾在師院學習階段接觸過非小琉球學生，當他們比較兩種不同的經驗時都表示，外地的學生比較好教，通常只要教一次學生就易了解，但小琉球的學生則要花更多時間才有辦法解釋教學內容。這樣的問題顯然是來自學校課業內容與語文形式跟當地學童日常生活經驗與語言使用之間的落差所致。可是這種落差並非只來自外籍媽媽的假性單親家庭，而是社區整體生活經驗所導致。值得反省的是，教師未必願意積極主動解決這些困難，而有年一貫課程強調社區文化與日常生活經驗對學習的重要性，在相關機構及教學人員未必積極配合下，終將可能淪為空洞的形式與口號。

## （二）國小教師實施「九年一貫課程」現況

座落於小琉球社區分別有白沙、琉球、天南及全德等四所小學。當地因人口外移逐年增加的現象，目前除了白沙及全德兩所國小一年級還招收兩班學生（每班學生平均不足 30 名）外，其他兩校各年級只有一班。

有關各校執行「九年一貫課程」的現況可從兩方面瞭解：

### （1）課程與教學

由於教科書市場開放，審訂本教科書早在未實施「九年一貫課程」前就已進入校園。目前小琉球除了天南國小使用康軒出版社的教科書外，其餘各校皆採用南一書局教科書。各出版社按「九年一貫課程綱要」公佈之七大學習領域為內容設計教材並提供多樣輔助教具，包括掛圖、影音教材。然小學一年級目前的日課表則只有，語文、數學、生活、健康與體育、綜合活動等五領域及彈性課程。

內容方面，雖然「九年一貫課程」教材內容較生活化，教師覺得教學容易，但是學生學習則不然。以國語課為例，課文內容因配合生活題材，生字的部份不同於舊教材是按其易難程度編排，以致出現在課文中的生字太難，學生練習生字較辛苦。此外，在強調各科統整的精神下，某些領域內容重複多

次，學生對內容感到無聊，老師只好簡單帶過。其次，因領域劃分的關係，教材編排是固定的（如生活領域包含生活、美勞、音樂），這些原來都是單科獨立的課，統整的結果無法教得深入，覺得學生無法學到東西。由於老師要教的課很多，無法每科自備教材，只好依賴書商製作的教具，廠商準備多少，老師就教多少。

從這些初步觀察中，我們可以反省一些九年一貫課程之理念與落實差距的問題。首先是九年一貫課程強調學校本位課程及課程自主、自編教材的精神，原本是有利於地區文化差異的。但是在資源相對稀少，以及未來升學考量下，個別學校與教師似全然無法發揮其自主精神。因此地區文化差異與日常生活經驗仍可能是學習阻力，而非助力。這讓我們進一步省思，所謂課程整合，生活化與多元化的意義究竟重點為何？依怎樣的架構整合？是誰的生活化？什麼標準劃分下的多元化？這些理念似乎是以普遍抽象的形式而被提出，卻未能落實於地區具體差異中。這是來自教育體制的結構限制，是做為 agent 之教師之教學學習性使然，亦或是有年一貫課程及教學規範理念不切合實際，乃是值得進一步探討的議題。

## (2) 評量

為配合九年一貫課程強調多元的評量，學校常需要家長配合。白沙國小的 W 老師表示，學習單雖是很普遍的課後活動，但常因家長不能配合，以致無法進行。此外，琉球地區的家長習慣從考試分數了解孩童的表現，如果使用非紙筆測驗，恐怕家長會質疑老師的評分標準。但是，以目前趨向活潑又生活化的教材內容，如何進行紙筆測驗？事實上，出版社早已設計整套測驗卷，包括平時練習及期中、期末考試以備教師自行運用。

隨著評量方式的改變（縱使老師還是選擇紙筆測驗，但是屏東縣教育局要求所有老師按統一格式登記學生成績），成績單的評分方式亦有所調整。學生成績單包含日常生活表現成績及學習領域成績，老師除了依學生的表現在適當的評語欄註記外，尚需在學習表現欄加以文字描述。琉球國小的 C 老師認為每一領域都要按學生的實際表現加以文字描述對他而言負擔太重，他常為了想不出適當的評語而苦惱。為了配合教育局的評鑑，他只好上網蒐集相關訊息，並參考其他學校老師的資料，整理出所謂的“佳句精選集”——按各個領域（語文、數學、生活……）適合的評語製成一份選集，內容大部份是配合學生

學習課程進度結果來描述。他表示簡單地寫難以表達學生到底學了什麼，詳細交待清楚可能會累死，分數還是最能表達的。

## 四、計劃成果自評

從學校老師的回應，再一次引導本研究去思考，該如何調整我們理解不同家庭型態與教育間的相關論述。這個議題衍生的過程，已從一般以「假性單親」家庭、外籍新娘家庭對教育產生的影響作為變項來討論的結果而發展出其真正促成討論的主題應源於語言的型態。以小琉球社區而言，語言型態所涉及的層面似乎已構成主流文化與次文化間討價的籌碼。學校在這裡成為一個公開的地方，提供落置在師生互動中兩個文化衝突的實踐場域。

關於探討家庭組成型態與教育的關係，其資料蒐集結果最大的獲得是將離島社區（單一個案）的經驗帶回與論題的原點，重新思考這個問題的關聯性如何成立。然資料有限，對於家庭內部的運作及學童在課堂上的回應仍缺乏足夠的內容作進一步討論。

「九年一貫」課程改革對小琉球的老師來說，並未產生太大的衝擊，學生對這套學習過程似乎也沒有特別的反應。家長的意見部份，除了全德國小一年級曾舉行「九年一貫」課程改革說明

會外，其他家長極少參與。當地老師對於教改的態度仍以配合居多，一方面是因為他們總能在上級的要求下完成屬於他們應該繳交的功課（例如評鑑時需要的各項表格）。另一方面則是面對學生時，並不需調整太多教學上的習慣；因為在他們的認知裡，傾向主張教與學的關係是，老師教什麼，學生就吸收什麼，不管課程怎麼改，只要學生上課認真、專心，其實課程、教材都不是問題。一位琉球國中的數學老師也提到，學生若要學習效果好，最佳的方法就是上課的時候跟隨老師的思考方式思考，再加上回家復習。這點學習心得正是來自班上一位學生的經驗。因此，在小琉球，老師要克服「如何教懂學生」這個問題更甚於教育改革的其他理念。問題在於九年一貫不論標榜什麼理念，對教師與學生而言，仍是一套制式的課程與教學方式。就此而言，九年一貫課程反而是更為抽象，而不是更為具體。

## 五、參考文獻

Bernstein, B., 1971 *Class, Code and Control. Vol.1: Theoretical Studies toward a Sociology of Language*. London: Routledge & Kegan Paul.

Blackledge David and Barry Hunt(1991),*Sociological Interpretations of Education*. New York: Routledge.

Bourdier, P. & Passerson, J-C, 1977 *Reproduction in Education, Society and*

*Culture*, London: Sage Publication Ltd.

Jenks Chris (民 87): **文化**。俞智敏，陳光達，王淑燕等 譯自 *Culture*，台北：巨流。

Lin, Nan and Daniel Yauger(1975), *The Process of Occupational Status Achievement: A Preliminary Cross-National Comparison*, *American Journal of sociology*, 81: 543-562.

Sewell, William H., Archilald O. Haller, and Alejandro Portes (1969), *The educational and Early Occupational Attainment Process*, *American Journal of sociology*, 34: 82-92.

Willis, Paul (1981), *Learning to Labor*. New York: Columbia University Press.

王春明 (民 80): 從地理觀點看琉球嶼人口結構之變遷。台灣省第一屆教育學術論文發表會論文集，頁 795-807。

吳福蓮 (民 78): 小琉球漁村婦女家庭生活的研究。碩士論文：國立台灣大學考古人類學研究所。未出版。

李琪明 (民 86): 批判的觀點—波迪爾文化與教育思想之研究。公民訓育學報，6：129-146。

周新富 (民 88): 國中生家庭背、家文化資源、學校經驗與學習結果關係之研究。博士論文：國立



- 高雄師範大學教育學研究所。未出版。
- 邱天助 (民 87)：布爾迪厄文化再製理論。台北：桂冠。
- 孫清山，黃毅志 (民 85)：補習教育、文化資本與教育取得。台灣社會學刊，19：95-139。
- 許嘉猷 (民 81)：社會階層化與社會流動。台北：三民。
- 陳正昌 (民 83)：從教育機會均等觀點探討家庭、學校、與國民小學的學業成就之關係。博士論文：國立政治大學教育研究所。未出版。
- 曾守得編譯 (民 78)：教育人種誌研究方法論。台北：五南。
- 黃毅志 (民 79)：台灣地區教育機會之不平等性。思與言，28(1)：93-125。
- (民 81)：台灣地區教育對職業地位取得的影響之變遷。民族學研究所集刊，74：125-161。
- (民 84)：台灣地區職業機會不平等性之變遷。東吳社會學報，4：227-260
- 楊 瑩 (民 84)：教育機會均等—教育社會學的探究。台北：師大書苑。
- 蔡淑玲，瞿海源 (民 81)：台灣教育階層化的變遷。國家科學委員會研究彙刊：人文社會科學，2(1)：98-118。
- 戴慈慧 (民 88)：站在離島教育的十字路口～記小琉球之教育人種誌研究報告。碩士論文：南華大學教育社會學所。未出版。